

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 145:14

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                             |
|----------|---------------------|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | JAHWE podtrzymuje wszystkich upadających I podnosi* wszystkich przygniecionych.** <sup>1)2)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | o JAHWE podtrzymuje wszystkich wyczerpanych I podnosi wszystkich zniechęconych.                   |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE podtrzymuje wszystkich, którzy upadają, i podnosi wszystkich przygnębionych.                |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Trzyma Pan wszystkich upadających, a podnosi wszystkich obalonych.                                |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | Podnosi JAHWE wszystkich, którzy upadają, a podnosi wszystkie powalone.                           |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Samek Pan podtrzymuje wszystkich, którzy padają, i podnosi wszystkich zgnębionych.                |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Pan podtrzymuje wszystkich upadających I podnosi wszystkich zgnębionych.                          |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | <i>Samek</i> JAHWE podtrzymuje wszystkich upadających, podnosi wszystkich zgnębionych.            |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Pan podtrzymuje tych, którzy upadają, i podnosi wszystkich poniżonych.                            |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | Jahwe podtrzymuje wszystkich, którzy upadają, podnosi wszystkich poniżonych.                      |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | WIEKUISTY wspiera wszystkich, co upadają i podnosi wszystkich zgnębionych.                        |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | JAHWE wspiera wszystkich, którzy upadają, i podnosi wszystkich pochyłonych.                       |

<sup>1)</sup> <x>230 146:8</x>; <x>230 147:6</x>

<sup>2)</sup> Lub: zniechęconych.